

Функция экспрессивности в речи.

Экспрессивность как понятие в лингвистике собой представляет наиболее сложную характеристику, которое получила множество толкований в работах отдельных исследователей.

При широком рассмотрении под экспрессивностью слова следует понимать все то, что обладает эффектом повышенной выразительности, отклоненное от нейтрального общепринятого стандарта. Такая экспрессивность выходит за рамки системы лексических средств и охватывает все средства повышенной выразительности, реализующиеся в речи.

Под экспрессивностью в более узком смысле понимается наличие в семантике слова компонентов, характеризующих меру и степень проявления определенных признаков явлений. Имеются в виду только такие признаки, для которых различная степень проявления представляется естественным свойством.

Термины «экспрессивность», «экспрессив» Н.А. Лукьянова употребляет как общее обозначение коннотации, как синоним коннотативной лексики, или коннотативов. По ее мнению, «компонентами экспрессивности, или ее микроразличиями», являются «эмоциональная оценка», «интенсивность» и «образность», в разных комбинациях присутствующие в значении экспрессивной лексической единицы [2, с. 184].

"Экспрессивная функция речи состоит в характеристике говорящего. Все, что служит в речи для характеристики говорящего, выполняет экспрессивную функцию. Элементы, выполняющие эту функцию, могут быть весьма многообразными: принадлежность говорящего к определенному человеческому типу, его физические и духовные особенности и т.д.- обо всем этом можно судить по его голосу, по его произношению, по общему стилю его речи."^{1[10]}

Экспрессию Н.С.Трубецкой относит целиком к сфере стилистики. "Стилистика изучает экспрессивные факты языковой системы с точки зрения их эмоционального содержания, т.е. выражение в речи явлений из области чувств и действие речевых фактов на чувства,"² - пишет Ш.Балли в своей книге "Французская стилистика".

Понятие экспрессии, пишет в своей статье "Экспрессивные свойства синтаксических структур" Г.Н.Акимова, имеет в лингвистической литературе различные толкования как применительно к языку вообще, так и к различным его уровням. Точный перевод самого слова экспрессия - "выражение" вызывает мысль об экспрессивности языковых средств как их выразительных возможностях, т.е. специально стилистическом приеме. Этому противостоит другая точка зрения, которая основана на смешении экспрессивного и эмотивного (аффективного) в языке. Д.С.Писарев, который относит экспрессивность к прагматическим категориям, также отмечает, что во многих исследованиях не всегда четко проводится разграничение понятий эмотивность и экспрессивность. "Категории "эмоциональность" и "экспрессивность" являются соотносимыми, а главное различие между ними состоит в следующем: если основной функцией эмоциональности является чувственная оценка объектов внеязыковой действительности, то экспрессивность - это целенаправленное воздействие на слушателя с точки зрения впечатляющей силы высказывания, выразительности, его эстетической

¹ Трубецкой Н.С. Основы фонологии. М.1960. с.24

² Бали Ш. Французская стилистика. М.1961.с.33

характеризации. Таким образом, экспрессивность - это категория, ориентированная на адресата, то есть имеющая прагматическое значение" [Писарев, 1983, с.121].

Средства создания экспрессивности, по И.В.Арнольд, объединяются в стилистике декодирования общим термином выдвигание. Под выдвиганием мы будем понимать наличие в тексте каких-либо формальных признаков, фокусирующих внимание читателя на некоторых чертах текста и устанавливающих смысловые связи между элементами разных уровней или дистантными элементами одного уровня. Выдвигание задерживает внимание читателя на определенных участках текста и тем помогает оценить их относительную значимость, иерархию образов, идей, чувств и таким образом передает отношение говорящего к предмету речи и создает экспрессивность элементов. Выдвигание образует эстетический контекст и выполняет целый ряд смысловых функций, одной из которых является повышение экспрессивности. Подтверждение этой мысли мы находим у Э.М.Кузнецова. Он считает, что прагматика художественного текста определяется той эстетической функцией, которую несет текст и отдельные его части. Эстетическая функция, в свою очередь, оформляется всей семантико-синтаксической структурой текста.

Развитию экспрессивных оттенков в семантике слова способствует и его метафоризация. Так, стилистически нейтральные слова, употребленные как метафоры, получают яркую экспрессию: *гореть на работе, падать от усталости, пылающий взор, голубая мечта, летящая походка* и т. д. Окончательно проявляет экспрессивную окраску слов контекст: в нем нейтральные в стилистическом отношении единицы могут становиться эмоционально окрашенными, высокие - презрительными, ласковые - ироническими и даже бранное слово (*подлец, дуреха*) может прозвучать одобрительно.

В поэтическом произведении экспрессивные средства играют особую роль. Здесь для них существует гораздо меньше ограничений: красота слога позволяет выражать свое отношение к предмету речи более патетично, иногда – даже более экзальтированно, в отличие от прозаического, где то или иное употребление и соединение слов выглядело бы нарочитым, неискренним. Поэтому отклонение от норм языка, их «расшатывание» носит более ярко выраженный характер, позволяет создавать образы, обладающие, гораздо более значительным экспрессивным потенциалом, например: *И ты пришла, необычайна, Меня заметила впотьмах, И встала бархатная тайна. В твоих языческих глазах* (В.Набоков); *Туман... Тамань... Пустыня внемлет Богу. – Как далеко до завтрашнего дня!.. И Лермонтов один выходит на дорогу, Серебряными шпорами звеня* (Г.Иванов); *Стой на горе! Не уходи туда, где только-то! – через четыре года сомкнется над тобою навсегда пустая, совершенная свобода!* (Б.Ахмадулина).

Экспрессивность как одно из свойств языковой единицы тесно связана с категорией эмоциональной оценки и в целом с выражением эмоций у человека. Генетически многие закреплённые системой языка экспрессивные средства, включая *тропы* и *фигуры речи*, а также приёмы построения стиха восходят к особенностям оформления *высказывания* в эмоционально окрашенной (аффективной) речи. Этим объясняется и сходство арсенала экспрессивных средств и принципов их функционирования в языках разных систем. Характерно, что в работах ряда лингвистов категории экспрессивности и эмоциональности отождествляются.

Создание экспрессивности связано с действием определенных общеязыковых тенденций, представляющих собой целый ряд антиномий, по которым экспрессивные средства четко противопоставляются нейтральным: ограничение-свобода, системность - окказиональность, мотивированность - произвольность, статичность-динамичность, устойчивость-варьирование, экономия-избыточность, эксплицитность-имплицитность,

стандартность-экспрессивность (значима и антиномия говорящий-слушающий). Эти тенденции при создании экспрессивности в речи предопределяют преимущественный выбор элементов с коннотативным значением, в то время как нейтральные средства языка ориентированы на денотативное (номинативное) значение. Если нейтральные средства соединяются друг с другом согласно грамматическим нормам, то для экспрессивных средств, взаимодействующих в тексте по горизонтали и вертикали, характерно нарушение грамматических связей и установка в основном на ассоциативные и эмоциональные импульсы.

Литература

1. *Акимова Г.Н.* Экспрессивные свойства синтаксических структур// Предложение и текст: семантика, прагматика и синтаксис – Л.: Изд-во Лен. Унив., 1988. – С. 15-20
2. *Арнольд И.В.* Интерпретация художественного текста: типы выдвижения и проблемы экспрессивности// Экспрессивные средства английского языка. – Ленинград, 1975. – С. 11-20
3. *Кошляк А.Б.* Категории художественного текста// Стилистика текста: языковые средства экспрессивного текста. – Уфа, 1989. С. 47-54
4. *Кузнецова Э.М.* Роль прагматической установки в организации смыслового взаимодействия сверхфразовых единств// Прагматические аспекты функционирования языка. – Барнаул: Изд-во АГУ, 1983. С. 125-132
5. *Писарев Д.С.* Функционирование восклицательных предложений в современном французском языке и их прагматический аспект// Прагматические аспекты функционирования языка. – Барнаул: Изд-во АГУ, 1983. – С. 114-125
6. *Рецкер Я.И.* Теория перевода и переводческая практика. – М.: ИМО, 1974. – 215с.
Лингвистический энциклопедический словарь/ Под ред. В.Н. Ярцева. – М.: “Советская Энциклопедия”, 1990. – 683с.